

Г.В. Шестакова
Россия, г. Барнаул,
Алтайский государственный педагогический университет
Научный руководитель: к.филол.н., доцент В. Ю. Краева

ДИАЛЕКТНАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ РУССКИХ ГОВОРОВ АЛТАЯ (МАТЕРИАЛ ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА)

Аннотация

Целью данной работы является изучение возможных направлений организации системы элективных уроков по диалектной фразеологии русских говоров Алтая. Объект исследования — процесс организации элективных уроков по диалектной фразеологии русских говоров Алтая. Предметом исследования стала диалектная фразеология русских говоров Алтая. В исследовании получены выводы, что в школьном курсе русского языка мало внимания уделено диалектной фразеологии, но именно опора на диалектную фразеологию русских говоров Алтая дает возможность узнать историю своего региона, погрузиться в нее.

Ключевые слова: фразеологические единицы, диалекты, русские говоры Алтая, элективный курс.

Одной из задач курса русский язык является — воспитание любви к родному языку. В пояснительной записке к программе М. М. Разумовской сказано: «Важнейшая цель обучения русскому языку в 5 — 9 классах состоит в том, чтобы воспитать любовь к родному языку, отношение к нему как основному средству человеческого общения во всех сферах человеческой деятельности» [5, с. 15]. На наш взгляд, изучение диалектной фразеологии русских говоров Алтая поможет с реализацией данной задачи.

Диалектная фразеологическая единица — это локально распространенное, не входящее в состав литературного языка устойчивое воспроизводимое сочетание слов, имеющее относительно целостное значение [3, с.116].

Учеными-фразеологами были предприняты попытки создать универсальную систему категорий, которая позволила бы учесть все значимые

признаки фразем: структурные, грамматические, семантические, но наиболее распространенной в современном языкознании является классификация, основанная на антропоцентрическом подходе, в целом опирающаяся на идеографический словарь Р. Халлинга – В. Вартбурга.

Диалектная фразеология русских говоров Алтая является фрагментом региональной картины мира и отражает значимые компоненты языкового сознания диалектоносителей [1, с.11].

Фразеологизмы русских говоров Алтая образными оценочно-эмотивными характеристиками охватывают практически все сферы жизнедеятельности населения данного региона, переосмысливая привычные образы, наделяя их метафоричностью:

— трудовая/хозяйственная («запрягать во все оглобли» — выполнять тяжелую работу);

— досуговая («играми играть» — веселиться, развлекаться);

— интеллектуальная («голова — дом советов» — умный, грамотный человек);

— эмоциональная («лихота берет» — испытывать волнение);

— моральная («в почетном быть» — ладить с людьми, быть на хорошем счету)

— сакральная («в купель макают» — о крещении детей);

— материальная («на меду ехать» — жить богато);

— семейная («за волей ходить» — изменять).

Все это свидетельствует о богатстве языкового мышления народа, его способности устанавливать многомерные ассоциативные связи между предметами, явлениями, признаками и состояниями.

Имея такой лингвокультурологический, культурологический и исторический потенциал, фразеология русских говоров Алтай вполне может быть использована в качестве материала для элективных уроков, способствующих выполнению задачи, о которой было сказано ранее.

Анализ школьной программы по русскому языку на предмет представления

раздела диалектология позволяет сделать вывод об узком, неглубоком представлении этого раздела.

Например, по программе М. М. Разумовской данная тема изучается один урок. По программе М. Т. Баранова, Т. А. Ладыженской и Л. А. Тростенцовой тема «Диалектные слова» рассматривается также в разделе «Лексика и фразеология» и изучается отдельным уроком один час. Данный раздел по обеим программам проходят только в 5 — 6 классе.

А вот тема «Фразеология» в учебнике под редакцией М. М. Разумовской рассматривается с точки зрения стилистической принадлежности и основных функций в речи фразеологизмов, но отдельных тем по данному разделу нет. Фразеология изучается или в связи с лексикой, или в связи с частями речи.

Из всего этого следует, что диалектизмы в школе изучаются фрагментарно и рассматриваются совместно с профессиональными словами. Фразеологии уделено мало внимания, а диалектная фразеология не рассматривается совсем. Исходя из этого, мы предлагаем элективный курс как способ получения дополнительных знаний.

Внеурочная работа дает большие возможности детального и углубленного изучения темы. Факультативные занятия могут быть направлены на изучение фразеологизмов родного края.

Таким образом, работа по углубленному изучению диалектизмов способствует:

- развитию навыков сбора диалектологического материала;
- развитию интереса к изучению народной речи и бережного отношения к народному слову;
- развитию представления о диалектах, об особенностях местного говора;
- развитию понимания роли диалектизмов как средства выразительности в художественных произведениях.

Погружаясь в диалектную фразеологию Алтая, учащиеся лучше узнают культуру региона. Элективный курс «Диалектная фразеология Алтая» — возможность приобрести фоновые знания, а не только услышать языковые

единицы.

Территория Алтайского края входит в состав северно-великорусского наречия, а, следовательно, ее говоры отражают основные его черты. Вместе с тем, как и любая другая группа говоров, говоры Алтайского края имеют и специфическое отличие, свидетельствующее об их своеобразии.

Элективный курс «Диалектная фразеология русских говоров Алтая» даст возможность изучить фразеологию своего края, подчеркнет сходства и различия с общерусской фразеологией.

Например, Упражнение 2 направлено на сравнение значений фразеологизмов русских говоров Алтая и общеизвестных фразеологизмов. Выполнив его, учащиеся должны прийти к выводу, что, несмотря на омонимичность форм, значения данных фразеологизмов может отличаться, например, общеупотребительный фразеологизм «*дубина стоеросовая*» имеет значение «болван, глупый человек», в говорах же Алтая употребляется в значении «о высоком, долговязом человеке».

Упражнение 2. Определите значение фразеологизмов в контексте и объясните, в чем разница между значениями говоров Алтая и других регионов.

а) Говорят, кого громом убьет, душа в рай попадет. — Ну, этого мы не знаем, ни *чих-мох* (Алт., 1973; Илим. Иркут., Косыгин, 1967).

Так все *чих чихом* отдал (Ангаро-Ленск. Иркут., 1967).

б) «Блохин внимательно выслушивал все эти наставления <...>. Сам же думал: «Эх ты, *дубина стоеросовая*, дальше своего носа не видишь!». А. Степанов «Семья Звонарёвых».

Дубина ты *стоеросовая*, не видать из-за тебя ничего (Кос.).

в) Ох и *давали дрозда* на второй день, пол гнулся. (Бийск.; Усть-Пр.).

«Разговор личный есть, товарищ лейтенант... Насчёт вчерашнего. Объяснить надо. *Дрозда* вы вчера *дали* крепко. Бросились на меня чёртом, ещё чуток — и пистолет бы обнажили, а это дело не так было, как вам померещилось». Ю. Бондарев «Берег».

Упражнение 13 направлено на определение значений фразеологизмов,

употребленных в конкретном контексте и подбор синонимов к ним.

Упражнение 13. Определите значение и подберите синонимы к приведённому фразеологизму.

а) В котках щеголять. Экспрессив. ... — У них дом в *котках щеголяет* (Рубц. Алт., 1978).

б) Ни с виру, ни с болота. ... — А кто его знает, откуда он, *ни с виру, ни с болота* (Смолен. Алт., 1978).

в) Искупить деньги. ... — Сейчас пошла в магазин, *искупила деньги* (Смолен. Алт., 1970).

Упражнения, направленные на отличие фразеологизмов от свободных словосочетаний, в учебниках встречаются часто, они достаточно эффективны в плане отработки навыков разграничения фразеологических единиц и свободных словосочетаний, но мы предлагаем упражнение именно на диалектном материале.

Упражнение 16. Определите, в каких предложениях даны фразеологизмы, в каких – свободные словосочетания.

1. а) Веселиться он охотником был. б) Отец мой охотником был, часто домой дичь приносил.

2. а) Все равно добьётся своего, в двери пролезет, а добьётся! б) Места было мало, все завалено, кое-как в двери пролезли.

3. а) В кружок мужчины стриглись. б) На уроке сказали построиться в кружок.

4. а) Отец, когда жизни учил, часто говорил: «В драке, сын, лежачего не бей». б) Родители нехозяйственные были, и дети не бей лежачего.

Диалектная фразеологическая система имеет те же отношения и явления, что и общенародная. Значит, это позволяет нам использовать данный диалектный материал в учебном процессе.

Упражнения 19, 20, 21 — это отработка системных лексических отношений.

Упражнение 19. К фразеологическим единицам первой группы подберите антонимы из второй группы.

1.1) Мои-то родители хорошо работали, поэтому и в меду плавали. 2) Так и

раньше это было. Это еще при царе-Косаре была эта история. 3) Лучше, конечно, сватать добром. 4) Муж работал, из кожи вылазил, чтобы семью прокормить

II. 1) А они меня сосватали крадучу. 2) После войны-то не дом домить, ни детей кормить, восстанавливали все. 3) Ты всегда готов только шалушки обивать, а я одна не справляюсь. 4) Картошку положит в залы, оставит, чтоб потом брать.

Упражнение 20. К фразеологизмам в предложениях подберите, где это возможно, лексические синонимы.

1) Шесть детей у меня было, да еще горой ходила. 2) У меня учёба не пошла. 3) Чё попало говоришь ты. 4) Муж мой детей не бил, но в строгости держал. Бывало скажешь, когда не слушают: «Я быстро шлык направлю».

Упражнение 21. Выделите омонимичные фразеологические единицы в данных предложениях и определите их значения.

а) Не дал он мне учиться... Так и осталась я пень пнем: ни читать, ни писать (Кам.).

Умирать пора, а то ни людям ни богу, а то пень пнем (Ельц.).

б) Долго лёжкой лежала, теперь хожу потихонечку (Топч.).

На печке лёжкой лежит, а мать крутится весь день одна (Панкр.).

в) Замерзла я в новом пальто, оно ветром подбитое.

Сын у них уже вырос, а все болтается — не учится, не работает — ветром подбитый.

г) Да я эту песню с краю знаю только (Бийск).

С краю, как колхоз образовался, я поваром была (Зал.).

Часть данных упражнений была апробирована с учащимися 6 класса во время прохождения производственной практики. Тема для них была интересной, во время рефлексии учащиеся назвали много тех фразеологизмов, которые им больше всего запомнились. Было обращено внимание обучающихся на возраст информантов, некоторые из них родились в 19 веке. Если бы их речь не записали, то возможно мы бы потеряли часть своей истории, не узнали бы, как люди общались между собой, какие выражения употребляли, в каких ситуациях и даже

почему.

Проведенная работа, на наш взгляд, позволяет сделать выводы о том, что в школьном курсе русского языка мало внимания уделено диалектной фразеологии, но именно опора на диалектную фразеологию русских говоров Алтая дает возможность узнать историю своего региона, погрузиться в нее.

Изучение диалектной фразеологии русских говоров Алтая в школе будет способствовать проявлению интереса к познанию русского языка, культуре своего края, народов России, будет способствовать формированию ценностного отношения к русскому языку, а также поможет сформировать следующие компетенции: культурологическую и лингвокультурологическую. Все это соответствует требованиям нового ФГОС.

Использованная литература

1. Диалектная фразеология русских говоров Алтая : лингвокультурологический аспект : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Краева Вероника Юрьевна; [Место защиты: Алт. гос. ун-т]. — Барнаул, 2007. — 255 с.

2. Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая / [сост.: Л. И. Шелепова и др.] ; под ред. Л. И. Шелеповой ; Федеральное агентство по образованию, Алтайский гос. ун-т. — Барнаул : Изд-во Алтайского гос. ун-та, 2007. — 294 с.

3. Краева, В. Ю. Особенности диалектной фразеологии Алтая (на материале семантического поля «Трудовая, хозяйственная деятельность») / В.Ю. Краева //Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. — № 11 (32) : Аспирантские тетради : научный журнал. — 2007. — 112-121 с.

4. Русский язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников Т. А. Ладыженской, М. Т. Баранова, Л. А. Тростенцовой и других. 5—9 классы : пособие для учителей обще образоват. учреждений / [М. Т. Баранов, Т. А. Ладыженская, Н. М. Шанский и др.]. — 12-е изд., перераб. — М. : Просвещение,

2011. — 111 с.

5. Русский язык : 6 класс : методическое пособие к учебнику М. М. Разумовской, С. И. Львовой, В. И. Капинос, В. В. Львова / М. М. Разумовская, С. И. Львова, В. И. Капинос и др. — М. : Дрофа, 2019. — 225 с.

6. Фразеологический словарь современного русского языка [Текст] : [7000 выражений и словосочетаний] / [сост.] Ю. А. Ларионова. — Москва : Аделант, 2014. — 511 с.

7. Фразеологический словарь русского литературного языка : около 13000 фразеологических единиц / А. И. Федоров. - 3-е изд., испр. — Москва : АСТ : Астрель, 2008. — 878 с.

8. Человеческий фактор в языке : Языковые механизмы экспрессивности / [В. Н. Телия, Т. А. Графова, А. М. Шахнарович и др.; Отв. ред. В. Н. Телия]; АН СССР, Ин-т языкознания. — Москва : Наука, 1991. — 214 с.